

# LA ALHAMBRA CON LOS OJOS DE BORGES

---

FERIEL HARRAT

Universidad de Orán 2 Mohammed Ben Ahmed  
(Argelia)

Entre los autores más famosos de la lengua castellana que podemos nombrar, tenemos la figura más conocida en el mundo literario de América latina, el gran poeta argentino Jorge Luis Borges con su verdadero nombre Jorge Francisco Isidoro Luis Borges, quien se dedicó a escribir sobre diferentes temas. Borges tenía mucho amor por Granada y especialmente por el palacio nombrado “la Alhambra” donde se quedó poco tiempo desde 1976, y donde escribió un poema magnífico en 1977, este último fue lleno de sensaciones, y significaciones llamado “la Alhambra” en el que descubrimos una nueva faceta del poeta argentino. Borges fue un escritor muy abierto al momento de aprender nuevas culturas y nuevas lenguas, y eso debido a su naturaleza bilingüe donde creció y donde habló castellano e inglés junto a su familia.

En este trabajo intentamos describir la visión que tuvo Borges por la Alhambra mediante su poema, que fue realizado después de su segunda visita al palacio con su mujer María Kodama, que fue su acompañante durante su estancia en Granada.

## 1. INTRODUCCIÓN

La Alhambra es un monumento muy representativo para la ciudad de Granada, en el que encontramos un conjunto de palacios, jardines y fortalezas concebidos con el fin de alojar el Emir y la corte del Reino Nazarí, luego como residencia Real castellana.

La Alhambra fue fundada por Muhammed Al-Ahmar y completada por su hijo Muhammed II, en 1238, tiene una arquitectura islámica, al principio fue concebida como zona militar luego pasará a ser una residencia real y de la corte de Granada. Muhammed o Ibn Al-Ahmar trasladó su corte del Albaycín a la colina de la sabika en el año 1237.

El origen de la palabra “Alhambra” proviene del árabe “al-Hamra”, que significa “la roja”. Cabe mencionar que su verdadera denominación era “el Qasr el hamra”, cuyo significado es “la fortaleza roja”. La Alhambra es un monumento muy significativo para el gobierno árabe, porque se considera como testigo de la presencia árabe en Granada, con su magnífica arquitectura. La Alhambra fue el lugar de residencia de muchos sultanes nazaríes y de las clases superiores y servidores de la corte, además de los soldados de élite.

Abu Abd Allah, cuyo nombre por parte de los cristianos fue Boabdil, fue el último sultán del reino Nazarí en Granada (1452-1528), con el nombre de Muhammed XI, nació en la Alhambra y era hijo del rey Muley Hacen y de la sultana Aixa.

La Alhambra fue el centro de interés de muchos autores, como el famoso Jorge Luis Borges, el gran escritor y ensayista argentino, que cayó amoroso de este lugar desde su infancia hasta su segunda y última visita en 1976.

## 2. JORGE LUIS BORGES Y SU AMOR POR LA ALHAMBRA

Jorge Luis Borges Acevedo (Buenos Aires, 24 de agosto de 1899-Ginebra, Suiza, 14 de junio de 1986), el gran poeta y escritor argentino, era uno de los grandes visitantes de la Alhambra, es una figura que marcaba su presencia durante su estancia en Granada en el año 1976 y la consideró como “una revelación de lo perfecto”. A la edad de 78 años, el escritor tuvo un problema de vista y padecía una severa ceguera que le impidió ver la luz, pero eso no fue en ningún caso un hándicap para visitar el monumento otra vez y sobre todo de una manera distinta.

La Alhambra ofrece al poeta una vista virtual, una forma de viaje muy diferente a la primera, fue una experiencia sensorial que le puso a tener una gran inspiración. Borges descubrió el lugar, sus tesoros de una manera muy profunda, los cánticos del agua, las aristas de las murallas y sobre todo el olor del jazmín que embriaga al olfato, todo eso con la ayuda de su querida compañera, que era su mujer, “María Kodama”, que le acompañó durante su estancia. Desde aquí entendemos que Jorge Luis Borges visitó dos veces a la Alhambra, pero en la segunda visita sus ojos eran más sus sentimientos y sus emociones por este lugar.

En aquel momento, Borges escribió un poema en el que comparte con nosotros su magnífica experiencia en la fortaleza, titulado “la Alhambra”, en el que describe el lugar de la fortaleza de manera muy detallada, un poema que nos hace viajar y soñar, en el que Boabdil, el último Sultán, comparte con nosotros lo eterno y también lo efímero. Borges vio la Alhambra como una pérdida y un dolor, un verdadero tesoro, que nunca olvidó sus detalles aunque era ciego.

### 3. EL POEMA DE LA ALHAMBRA DE JORGE LUIS BORGES

#### ALHAMBRA

Grata la voz del agua  
a quien abrumaron negras arenas,  
grato a la mano cóncava  
el mármol circular de la columna,  
gratos los finos laberintos del agua  
entre los limoneros,  
grata la música del zéjel,  
grato el amor y grata la plegaria  
dirigida a un Dios que está solo,  
grato el jazmín.  
Vano el alfanje  
ante las largas lanzas de los muchos,  
vano ser el mejor.  
Grato sentir o presentir, rey doliente,  
que tus dulzuras son adioses,  
que te será negada la llave,  
que la cruz del infiel borrará la luna,  
que la tarde que miras es la última.

Este poema fue publicado en 1977. Trata muchos temas, en la primera estrofa trata más sobre la descripción del lugar: agua, zéjel, olor y el oído; en la segunda estrofa se refiere más al Sultán Boabdil que goza de su palacio en su último momento, antes de que devuelva las llaves a los Reyes Católicos; al final Borges habla de los cristianos que para él eran los infieles.

Este poema se queda en un homenaje por la fascinación que Borges sentía al visitar este palacio y su gran amor por la cultura árabe que se vio mediante su lectura de *Las mil y una noches*.

### 4. CONCLUSIÓN

Muchos autores vieron la Alhambra como símbolo de presencia árabe y una magnífica representación de la arquitectura musulmana, y dentro de estos autores tenemos al gran poeta Jorge Luis Borges que se vio muy fascinado por este monumento, por sus inmemorables riquezas y su historia tan significativa. A través de este poema, podemos sacar la conclusión de que la literatura y el arte de escribir no se hagan solo por medio

de la vista, sino también mediante el sentimiento, la toca y el amor que tenemos hacia un lugar o una persona.

Borges fue uno de los autores por excelencia que permitió al lector viajar y soñar sin tener la necesidad de trasladarse, nos olvidamos mediante sus palabras, aunque la belleza del palacio no fue un secreto, pero Borges supo describirlo sin tener la capacidad de verlo.

En este poema reúne su primera visita hecha con sus padres cuando era joven, y su segunda visita con su compañera. De este modo podemos concluir que su amor por la Alhambra era muy fuerte hasta que se disfrute de su visita a pesar de su enfermedad.

## BIBLIOGRAFÍA

María Adela. “Borges y España”. El poema Alhambra. Barcelona, revista de creación literaria. N° 70. Junio 2007. Albacete. Consultado el 20 de junio de 2022.

[www.alhambra-patronato.es/borges-y-la-alhambra](http://www.alhambra-patronato.es/borges-y-la-alhambra) - Consultado el 21 de junio de 2022.

<https://poemario.com/alhambra/>

<https://www.poemas-del-alma.com/alhambra.htm>

José Miguel Puerta V. *La Alhambra como lugar paradisiaco en el imaginario árabe*. Universidad de Granada.

Grabar, O. (1989), *La Alhambra: iconografía, formas y valores*, Madrid, Alianza (reed. 2007).